

---

**From:** Connie Lam [REDACTED]  
**Sent:** Wednesday, September 17, 2025 5:24 PM  
**To:** TPB Submission/PLAND [REDACTED]  
**Cc:** Sheldon Ming Sum NG/PLAND [REDACTED]  
**Subject:** Fw: Renew of the planning permission of temporary shop & services (DHCE) A/I-TCTC/60

Dear sir,

With the request from the planning department, some information was amended in attached documents:

1. (Application form) p. 9, point 7. 所有工程已於TPB/A/I-TCTC/60獲批的申請時已完成，是次續期申請沒有任何改動
2. (Application form) p. 11, point 10. 已完成履行先前的規劃許可(A/I-TCTC/60)的附帶條件，並且沒有任何改變。
3. (2. 位置圖)location of disabled toilet

For your follow up action, the amended documents were in attach.

If you have any queries, please feel free to contact me.

Thanks for your attention.

Best Regards,

*Connie LAM* (林純貞)

Project Coordinator - Islands DHC Express (項目統籌-離島地區康健站)

Coordinator - The Neighbourhood Advice-Action Council (執行幹事-鄰舍輔導會)

[REDACTED]  
NAAC (鄰舍輔導會): [http:// www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

ID DHCE (離島地區康健站): <http://www.islanddhc.org.hk/express/>

This email is confidential. If you are not the intended recipient, please delete it and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure, or copying of this email is prohibited.

本電郵含有機密文件，若及送錯誤，請立即將本電郵刪除並通知寄件人。存未獲寄件人同意下，禁止使用、透露、發送及覆印本電郵之內容。

**CRRNÆ CVKQP 'HQT 'RGT O KUUKQP**  
**WP F GT 'UGE VKQP '38 'QH'**  
**VJ G 'VQY P 'RNCPPÆI 'QTFÆ CPEG"**  
**\*ECR0353+**

Cr r ñec ñg'vq'r t q r quc n'p qv' l p x q r k l p i ' q t ' p q v' l p r f ' l p x q r k l p i <  
<"

\*k- E q p u t w e v k q p ' q h ð P g y ' V g t t k q t l g u ' G z g o r v g f ' J q w u g \* u ö =

\*k- V g o r q t c t { ' w u g f g x g n r o g p v' q h' l e p f ' c p f l q t ' d w k f l p i ' p q v' g z e g g f l p i ' 5 ' { g c t u' l p  
t w t c n ð t g c u' q t ' T g i w r v g f ' C t g c u' l e p f

1

1 =

\*k- T g p g y c n' q h' r g t o k u k q p ' h q t ' v g o r q t c t { ' w u g' q t ' f g x g n r o g p v' l p ' t w t c n ð t g c u' q t  
T g i w r v g f ' C t g c u

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:  
[https://www.tpb.gov.hk/en/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html)

[https://www.tpb.gov.hk/tc/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html)

**I g p g t c n P q v g' l e p f ' C p p q v e v k q p' l q t ' v i g' H q t o**

# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

& Please attach documentary proof

^ Please insert number where appropriate

Please fill "NA" for inapplicable item

Please use separate sheets if the space provided is insufficient

Please insert a ✓ at the appropriate box



For Official Use Only	Application No.	
	Date Received	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
( ) 333 15
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).  
<http://www.tpb.gov.hk/> ( 333 15 - 2231 4810 2231 4835) ( 2231 5000) ( 333 17 14 )
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.

<b>30 P co g'qhCrrdecprv 1</b>
( <input type="checkbox"/> Mr. / <input type="checkbox"/> Mrs. / <input type="checkbox"/> Miss / <input type="checkbox"/> Ms. / <input type="checkbox"/> Company / <input checked="" type="checkbox"/> Organisation )
鄰舍輔導會 The Neighbourhood Advice-Action Council

<b>40 P co g'qhCwj qtkgf 'Ci gpv'Wicrrdecdr+ 1</b>
( <input type="checkbox"/> Mr. / <input type="checkbox"/> Mrs. / <input type="checkbox"/> Miss / <input type="checkbox"/> Ms. / <input type="checkbox"/> Company / <input type="checkbox"/> Organisation )

<b>50 Crrdecvqp'Uvg'</b>	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable)	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)
(b) Site area and/or gross floor area involved	<div>(Lot2536)+(Lot742 RP)</div> <div> <input type="checkbox"/> Site area 306.2 sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About         </div> <div> <input type="checkbox"/> Gross floor area 6.8 sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About         </div> <div>( )</div>
(c) Area of Government land included (if any)	<div>sq.m <input type="checkbox"/> About</div>

(d) Name and number of the related statutory plan(s)	S/I - TCTC/24
(e) Land use zone(s) involved	Village Development Type 鄉村式發展
(f) Current use(s)	<u>Shop and services</u> <u>商店及服務</u> <u>(District Health Centre)</u>  (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) ( )

### 60 6Ewt tgpvNcpf 'Qy pgtö qhCrr rlec vkp'Uwg''

The applicant –  
 is the sole “current land owner”<sup>#&</sup> (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).  
 #& ( 6 )  
 is one of the “current land owners”<sup>#&</sup> (please attach documentary proof of ownership).  
 #& ( )  
☒ is not a “current land owner”<sup>#</sup>.  
 #

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).  
 6

### 70 Ucvgo gpv'hp'Qy pgt)u'EqpugpvP qvlllec vkp 1

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at .....21/08/2025..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of .....1..... “current land owner(s)”<sup>#</sup>.  
 .....2025... .....8..... .....21.....  
 .....1..... #

(b) The applicant –  
☒ has obtained consent(s) of ...1..... “current land owner(s)”<sup>#</sup>.  
 .....1..... #

Details of consent of “current land owner(s)” <sup>#</sup> obtained			#
No. of ‘Current Land Owner(s)’	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY)	
		( / / )	
	(RP)	23/08/2025	

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient.)

has notified ..... "current land owner(s)"#

..... #

Details of the "current land owner(s)"# notified #		
No. of 'Current Land Owner(s)'	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given	Date of notification given (DD/MM/YYYY) ( / / )

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient.)

has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s)

sent request for consent to the "current land owner(s)" on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)#&  
 \_\_\_\_\_ ( / / ) # &

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s)

published notices in local newspapers on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)&  
 \_\_\_\_\_ ( / / ) &

posted notice in a prominent position on or near application site/premises on  
 \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)&  
 \_\_\_\_\_ ( / / ) &

sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)&  
 \_\_\_\_\_ ( / / ) / / &

Others

others (please specify)

---



---



---

Note: May insert more than one ✓  
 Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.  
 : ✓

**80 Vertical Circulation**

Type (i) Change of use within existing building or part thereof  
(i)

Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)  
(ii)

Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project  
(iii) /

Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)  
(iv)

✓ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above  
(v) (i) (iii)

Note 1: May insert more than one ✓  
1 ✓

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.  
2

**(i) For Type (i) application (i)**

(a) Total floor area involved	sq.m		
(b) Proposed use(s)/development /	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) ( )		
(c) Number of storeys involved		Number of units involved	
(d) Proposed floor area	Domestic part ..... sq.m		<input type="checkbox"/> About
	Non-domestic part ..... sq.m		<input checked="" type="checkbox"/> About
	Total ..... sq.m		<input checked="" type="checkbox"/> About
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) ( ) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) ( )	Floor(s)	Current use(s)	Proposed use(s)

<b>(ii) For Type (ii) application (ii)</b>	
(a) Operation involved	<div>Diversion of stream</div> <div>Filling of pond</div> <div>Area of filling ..... sq.m <input type="checkbox"/>About</div> <div>Depth of filling ..... m <input type="checkbox"/>About</div> <div>Filling of land</div> <div>Area of filling ..... sq.m <input type="checkbox"/>About</div> <div>Depth of filling ..... m <input type="checkbox"/>About</div> <div>Excavation of land</div> <div>Area of excavation ..... sq.m <input type="checkbox"/>About</div> <div>Depth of excavation ..... m <input type="checkbox"/>About</div> <div>(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land)</div> <div>( / ))</div>
	(b) Intended use/development

<b>(iii) For Type (iii) application (iii)</b>																
(a) Nature and scale	<div>Public utility installation</div> <div>Utility installation for private project</div> <div>Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate</div> <div>/ ( )</div> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Name/type of installation</th> <th>Number of provision</th> <th>Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH)</th> </tr> <tr> <th colspan="3">( ) ( x x )</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <div>(Please illustrate on plan the layout of the installation )</div>	Name/type of installation	Number of provision	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH)	( ) ( x x )											
	Name/type of installation	Number of provision	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH)													
	( ) ( x x )															

**(iv) For Type (iv) application (iv)**

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and enq'hal'p'vj g  
rtqrquf 'wugf gxnuro gpvcpf 'f gxnuro gpv'ctv'wctul'p'f'ctv'x'dgny -  
\*x+ 1 -

- ☐ Plot ratio restriction From ..... to .....
- ☐ Gross floor area restriction From .....sq. m to .....sq. m
- ☐ Site coverage restriction From .....% to .....%
- ☐ Building height restriction From .....m to .....m  
 From ..... mPD ( ) to .....mPD ( )  
 From ..... storeys to ..... storeys
- ☐ Non-building area restriction From .....m to .....m
- ☐ Others (please specify) .....

**(v) For Type (v) application (v)**

(a) Proposed  
use(s)/development  
/

Renewal of the planning permission of temporary shop & services  
(District Health Centre Express) for a period of 4 years

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan )

**(b) Development Schedule**

- Proposed gross floor area (GFA) ..... 186.8 ..... sq.m ☒ About
- Proposed plot ratio ..... ☐ About
- Proposed site coverage ..... % ☐ About
- Proposed no. of blocks ..... 2 .....
- Proposed no. of storeys of each block ..... 1-3 ..... storeys  
☐ include .....storeys of basements  
☐ exclude .....storeys of basements
- Proposed building height of each block ..... mPD ( ) ☐ About  
 ..... 2.3 to 8.23 ..... m ☒ About

☐ Domestic part 住用部分

GFA 總樓面面積 ..... sq. m 平方米 ☐ About 約  
 number of Units 單位數目 .....  
 average unit size 單位平均面積 .....sq. m 平方米 ☐ About 約  
 estimated number of residents 估計住客數目 .....

☐ Non-domestic part 非住用部分GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 ..... sq. m 平方米 ☐ About 約  
☐ hotel 酒店 ..... sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms  
 請註明房間數目) .....

☐ office 辦公室 ..... sq. m 平方米 ☐ About 約  
☒ shop and services 商店及服務行業 ...183.6..... sq. m 平方米 ☒ About 約

☐ Government, institution or community facilities (please specify the use(s) and concerned land  
 政府、機構或社區設施 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總  
 樓面面積)

.....  
 .....  
 .....

☒ other(s) 其他 (please specify the use(s) and concerned land  
 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總  
 樓面面積)

..傷殘洗手間..約3.2sq. m GFA.....  
 (已在TPB/A/I-TCTC/60申請時已完成)  
 .....

☐ Open space 休憩用地

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 ..... sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於  
☐ public open space 公眾休憩用地 ..... sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

## (c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....1.....	.....1.....	傷殘洗手間 .....
.....2.....	.....1-3.....	面談室, 活動/小組室, 諮詢室, 辦公室 .....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

## (d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

## 7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal 擬議發展計劃的預計完成時間

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)  
擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例：2023 年 6 月)  
(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))  
(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

...所有工程已於TPB/A/I-TCTC/60獲批的申請時已完成，是次續期申請沒有任何改動.....

## 8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal 擬議發展計劃的行車通道安排

<p>Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))</p> <p>.....東涌道.....</p> <p><input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示)</p> <p>Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ 1 _____</p> <p>Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____</p> <p>Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____</p> <p>Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____</p> <p>Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____</p> <p>Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____</p> <p>傷殘人士泊車位 _____ 1 _____</p> <p>_____</p>
<p>Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示)</p> <p>Taxi Spaces 的士車位 _____</p> <p>Coach Spaces 旅遊巴車位 _____</p> <p>Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____</p> <p>Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____</p> <p>Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____</p> <p>Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p>

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響			
If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。			
Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是           No 否	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 ..... ..... ..... ..... .....	
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)	Yes 是           No 否	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍)  <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道  <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約  <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約  <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明) ..... .....	Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) ..... ..... ..... ..... .....

## 10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.  
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

鄰舍輔導會自2021年起承租Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part) (House No. 2) 及 Lot 742 (RP) (Part)營運「離島地區康健站」。

「離島地區康健站」由醫務衛生局委託本會營運，並續約至2027年，為市民提供基層醫療健康教育服務。本會於2021年向城規會申請並獲批准上述地段改變用途，檔案編號：TPB/A/I-TCTC/60，除原有申請的改動外，並沒有其他改動，現申請續期4年，使服務穩定推行，並為營運服務再續約時作好準備，使服務不受影響。

已完成履行先前的規劃許可(A/I-TCTC/60)的附帶條件，並且沒有任何改變。

[illegible]

**11. Declaration 聲明**

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.  
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature  
簽署

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

.....

Fung Sau Man

Executive Director

.....

.....

Name in Block Letters  
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)  
職位（如適用）

Professional Qualification(s)  
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他 .....

on behalf of  
代表

鄰舍輔導會

.....

☐ Company 公司 / ☒ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

13/08/2025

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

**Remark 備註**

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

**Warning 警告**

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

**Statement on Personal Data 個人資料的聲明**

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and  
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.  
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

**For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:**  
**如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：**

Ash interment capacity 骨灰安放容量<sup>@</sup>

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

<sup>@</sup> Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;  
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and  
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.  
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要			
(Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information. ) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)			
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置／地址	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)		
Site area 地盤面積	306.2	sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約	
	(includes Government land of 包括政府土地	sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)	
Plan 圖則	S/I - TCTC/24		
Zoning 地帶	Village Development Type 鄉村式發展		
Applied use/ development 申請用途/發展	Renewal of the planning permission of temporary shop and services (District Health Centre) for a period 4 years		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或 地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	186.8 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用		m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) ( <input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Non-domestic 非住用	8.23	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		3	Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於) ( <input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Composite 綜合用途		m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) ( <input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
(iv) Site coverage 上蓋面積	21 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of units 單位數目	2		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於	
	Public 公眾	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於	

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數	2
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) 傷殘人士泊車位	1      1
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數	
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	

### Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	Chinese 中文	English 英文
<b>Plans and Drawings 圖則及繪圖</b>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<b>Reports 報告書</b>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<hr/>		

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。

This is a blank page.

(This part will not be made available for public inspection)

(這部分不會公開予公眾查閱)

**Particulars of Applicant and Authorised Agent**  
**申請人及獲授權代理人的詳細資料**

<b>1. Applicant 申請人</b>	
<input type="checkbox"/> Identity Document 身份證明文件 / <input type="checkbox"/> Business Registration Certificate <sup>+</sup> 商業登記證 <sup>+</sup> / <input checked="" type="checkbox"/> Certificate of Incorporation 公司註冊證)	
No 號碼 <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	
Postal Address 通訊地址 <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	
Tel. No. 電話號碼 <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	Fax. No. 圖文傳真號碼 <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>
E-mail Address 電郵地址 <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	
Contact Person (only for company) 聯絡人 (只適用於公司)	
Name 姓名 ( <input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input checked="" type="checkbox"/> Ms. 女士) ..... connie lam	
Position in company 公司職位 ..... coordinator	

<b>2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人 (如適用)</b>	
<input type="checkbox"/> Identity Document 身份證明文件 / <input type="checkbox"/> Business Registration Certificate <sup>+</sup> 商業登記證 <sup>+</sup> / <input type="checkbox"/> Certificate of Incorporation 公司註冊證)	
No 號碼 .....	
Postal Address 通訊地址	
Tel. No. 電話號碼	Fax. No. 圖文傳真號碼
E-mail Address 電郵地址	
Contact Person (only for company) 聯絡人 (只適用於公司)	
Name 姓名 ( <input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士) .....	
Position in company 公司職位 .....	

- ☒ I would like to receive the correspondences from the Board in Chinese (all the correspondences will be in English if this checkbox is unticked). 我希望所收到來自城規會信函為中文 (如沒有剔選此方格, 所收到的信函將預設為英文。)
- ☒ I would like to receive paper-based correspondences from the Board (for paper saving, email address should be provided and all correspondences will be sent by email if this checkbox is unticked.) 我希望城規會以書面信件和我通信 (為珍惜紙張, 如沒有剔選此方格, 需要提交電郵地址, 所有信函將以電郵寄出)

<sup>+</sup> Please provide "Certificate of Incorporation No." instead of "Business Registration Certificate No." if the subject is a "limited company".  
如單位屬「有限公司」, 請提供「公司註冊證號碼」, 而不是「商業登記證號碼」。

*(This part will not be made available for public inspection)*  
*(這部分不會公開予公眾查閱)*

## Checklist of Documents 文件核對表

Please indicate if you have enclosed the following documents with this application.

請說明你有否在這宗申請夾附下列文件

- ☒ A signed original copy of the application form\*<sup>@</sup>.  
一份已簽署的申請表格正本\*<sup>@</sup>。
- ☒ 4 hard copies and 1 soft copy each of the plans/drawings accompanying the application (e.g. location plan and site plan) and supplementary information (e.g. planning statement, report on technical assessments such as traffic impact assessment, and report on environmental assessment, etc.):  
連同申請的圖則／繪圖(例如：位置圖及地盤平面圖)及補充資料(例如：規劃綱領、技術評估報告如交通影響評估及環境評估報告等)，一式四份硬複本及一份軟複本。
- ☐ Particulars of a development proposal  
擬議發展計劃的細節。
- ☐ Original authorisation letter signed by the applicant<sup>@</sup>, if the application is submitted by an authorised agent on the applicant's behalf.  
申請人簽署的授權書正本<sup>@</sup> (如申請是由申請人授權的代理人遞交)。
- ☒ Documentary proof of land ownership<sup>@</sup> (e.g. copy/copies of ownership record(s) issued by the Land Registry) (only applicable to application of which the applicant is the sole or one of the "current land owner(s)").  
土地業權的證明文件<sup>@</sup> (例如：由土地註冊處發出的業權記錄副本) (只適用於申請人是唯一或其中一名「現行土地擁有人」的申請)。
- ☒ Copy/copies of consent(s) obtained from the "current land owner(s)"<sup>@</sup> (not applicable to application of which the applicant is the sole "current land owner").  
「現行土地擁有人」的同意書副本<sup>@</sup> (不適用於申請人是唯一「現行土地擁有人」的申請)。
- ☐ Copy/Copies of notification given to the "current land owner(s)"<sup>@</sup> (not applicable to application of which the applicant is the sole "current land owner").  
已發給「現行土地擁有人」的通知書副本<sup>@</sup> (不適用於申請人是唯一「現行土地擁有人」的申請)。
- ☒ Particulars of applicant and authorised agent in the application form\*.  
申請表格內申請人及獲授權代理人的詳細資料\*。

\* Documents which must be submitted with the application. 必須連同申請一併遞交的文件。

<sup>@</sup> Soft copy not accepted. 不接受軟複本。

